

MỘT SỐ THỦ PHÁP TĂNG TỐC ĐỘ GHI TÓM LƯỢC BÀI GIẢNG KHOA HỌC KỸ THUẬT BẰNG TIẾNG NGA

NGUYỄN VĂN TOÀN*

Bài giảng (лекция/lecture) là một nguồn thông tin quan trọng trong quá trình học tập của sinh viên các trường đại học và cao đẳng, cung cấp cho người nghe một lượng kiến thức sâu và rộng được các giáo sư, tiến sĩ, các giảng viên có kinh nghiệm tập hợp và truyền tải. Tuy nhiên, để hiểu và ghi chép được những thông tin cơ bản của bài giảng bằng tiếng nước ngoài là một công việc cực kỳ khó khăn và phức tạp. Công việc đó đòi hỏi người học phải có những kỹ năng thuộc ba công đoạn của quá trình ghi tóm lược bài giảng: 1) nghe hiểu để tiếp nhận thông tin; 2) chọn lọc và xử lý thông tin; 3) ghi chép thông tin. Công đoạn thứ ba – ghi chép thông tin – diễn ra trong điều kiện sít sao về thời gian, đòi hỏi người ghi phải có những thủ thuật nhất định mới có thể ghi kịp các ý chính của bài giảng. Nhằm trang bị cho các đối tượng có nhu cầu ghi tóm lược bài giảng bằng tiếng nước ngoài, bài báo này giới thiệu một số thủ pháp cơ bản giúp người nghe ghi tăng nhanh tốc độ ghi tóm lược nội dung bài giảng khoa học kỹ thuật bằng tiếng Nga. Một số thủ thuật được giới thiệu cũng có thể áp dụng có hiệu quả đối với các ngoại ngữ khác.

ПРИЁМЫ УСКОРЕННОГО КОНСПЕКТИРОВАНИЯ ЛЕКЦИЙ ПО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

I. Постановка вопроса

В учебном процессе каждому студенту приходится конспектировать лекции, т.е. кратко излагать основное их содержание (“конспективный” означает “краткий”, “сжатый”).

Лекции - учебное занятие, состоящее в устном изложении предмета. Они являются одним из основных источников информации наряду с учебной и научной литературой и одной из основных форм учебной деятельности в вузах. Лекции дают слушателям глубокое и расширенное знание, собранное и

* Th.S., Khoa Ngoại ngữ, Học viện KTQS, NCS Trường ĐHNN - ĐHQG Hà Nội

переданное, как правило, опытным преподавателем высокого уровня. Конспектирование лекций - сложный и своеобразный вид учебной деятельности. В нём сочетаются процессы восприятия устной речи, отбора и переработки воспринятой информации, а также письменной фиксации информации в очень ограниченное время, заданное лектором.

Успешное конспектирование основного содержания лекций представляет собой сложную и трудную работу, требующую от обучающихся ряда навыков на уровне высокого автоматизма и эффективных приёмов ускоренного конспектирования устной речи.

Овладение студентами приёмами ускоренного конспектирования благотворно сказывается на постижении содержания лекций. Известно, что лекторы стремятся насытить лекции новейшими достижениями, нередко ещё не нашедшими отражения в учебной литературе. В этом случае особенно важно, чтобы слушатели записали сведения такого рода достаточно подробно и точно. При отсутствии у них навыков рационального конспектирования лекторы вынуждены снижать темп изложения материала, тем самым, следовательно, сокращать информационную ёмкость лекции.

Как показывает опыт, после окончания курса предвузовской подготовки большинство обучающихся конспектировать лекции не умеют. А неумение быстро, удобно для последующей расшифровки записать лекции, чтобы осмыслить изучаемый материал, приводит к потере логики его изложения.

Главные требования к конспектированию лекций: его информативность и быстрота, ведь конспект - это модель, а не копия лекций.

Таким образом, технике и приёмам конспектирования лекций надо учить, поскольку для студентов это один из основных навыков в период учебы.

При конспектировании лекций возникает сложное противоречие, неразрешимое без знания рационального, в частности ускоренного, конспектирования. Суть этого противоречия состоит в существенной разнице между скоростью устной речи лектора и скоростью записи студента. Известно, что выпускники подготовительного факультета в среднем тратят на запись текста на русском языке в 1,4 раза больше времени, чем на запись текст такого же объёма на родном языке [2, 161]. Обычная скорость записи выпускника – 60 знаков в

минуту, по мнению Павловой В.П., является недостаточной для качественного конспектирования лекций [2, 161].

Цель и основная задача применения приёмов - повысить скорость записи, приблизить её к темпу устной речи средней скорости.

Скорость конспектирования лекций может достигнута за счёт 1) скоростного конспектирования слов; 2) скоростного конспектирования фраз; 3) преобразования фразы, 4) пространственной записи текста.

II. Приёмы скоростного конспектирования лекций

2.1. Приёмы скоростного конспектирования слов

Скоростное конспектирование русских слов достигается несколькими приёмами, которые основываются на употреблении сокращённых слов, аббревиатур, общенаучных символов и обозначений и т.д. Эти приёмы индивидуальны и требуют творческого подхода. В качестве примеров можно предложить следующие:

а) Сокращение слов - один из эффективных способов увеличения скорости письма. Однако на первых лекциях многие студенты сокращают слова как попало или вместо сокращения не дописывают слова, что нельзя рассматривать их как сокращённые.

Раздумье над способом сокращения слов во время конспектирования лекций лишь замедляет процесс конспектирования. Для преодоления психологических и лингвистических трудностей при сокращении слов надо иметь в виду следующее:

- Наибольшее количество информации приходится на первые буквы слова.
- В сокращённом слове должны присутствовать буквы корня.
- Сокращённая часть слова должна оканчиваться на согласную, после которой ставится точка.
- Для слов, изменяющихся при склонении или спряжении, важны начало и конечная часть слова. Средняя часть существительных может быть выброшена (*конц-ция* - *концентрация*, *в-во* - *вещество*, *кол-во* - *количество*, *кач-во* - *качество*). Также может опускаться конечная часть прилагательных и причастий, если сохранено окончание существительного (*внеш. среда* - *внешняя среда*,

прос.вещество – простое вещество, физич. характеристика – физическая характеристика и т.д.)

- У относительных местоимений, стоящих после определяемого слова, окончание не может быть отброшено: *в-во, к-рое – вещество, которое; в-во, к-рому – вещество, к которому; в-ва, к-рым – вещества, к которым.*

- Сокращение должно быть достаточным для восстановления целого слова. Например, сокращение *пред.* недостаточно для восстановления, так как от слова осталась только приставка и оно может быть расшифровано и как *предупреждает*, и как *предполагает*, и как *предшествует* или *предусматривает*. Сокращение *предст.* уже имеет две буквы от корня и может быть восстановлено как *представляет*. Однако, правильнее сократить *представ.*

- Новые и редко употребляемые слова лучше фиксировать полностью, пока они не войдут в активный словарь конспектирующего. Если производить сокращение неусвоенных слов, то через некоторое время они не смогут быть восстановлены, а их смысл забудется.

- Употреблять общепринятые сокращения, которые можно найти в энциклопедиях и словарях (*м.б. – может быть; т.о. – таким образом, к-рый – который; р-р – раствор; напр. – например*).

б) Использование аббревиатур

Аббревиатура - сложносокращенное слово, образованное из начальных букв или начальных элементов слов. Это эффективное средство, ускоряющее запись и позволяющее избегать повторов часто употребляемых слов.

Существуют определенные правила аббревиации. При введении аббревиатур необходимо особое внимание уделять тому, чтобы они были единообразны на протяжении всей записи.

Сокращение не должно совпадать по форме с существующим словом или совпадать с другим сокращением.

Сокращение должно быть обратимым, т. е. полученное сокращение можно однозначно развернуть в полное наименование.

Сокращения должны удовлетворять нормам русского произношения.

Многие аббревиатуры словосочетаний хорошо известны: РЛС – радиолокационная станция, ЭВМ – электронно-вычислительная машина, ИТ – информатическая технология, УЗВ – ультразвуковая волна и т.д. Такие аббревиатуры записываются заглавными буквами и пишутся без точек. Зная, из каких корней состоит сложное слово, можно самим вводить некоторые из них. Например, гидросфера – *гс*, литосфера – *лс*, атмосфера – *ас*. В этом случае вторую или обе буквы можно записывать строчными буквами, между которыми не ставят точки.

в) Использование общенаучных символов и знаковых обозначений

Для увеличения скорости записи технических лекций широко используются общенаучные символы и знаковые обозначения, распространённые в разных областях естественной науки и техники: v – скорость; S – путь; V – объём; E – энергия; $1/2$ – половина; CO_2 – углекислый газ и т.п.

В математических текстах иероглифами пользуются для замены одним знаком нескольких слов. Иероглифы наиболее древние изобразительно-образные знаки. Среди иероглифов были и идеограммы, то есть знаки, обозначающие отдельные слова и понятия.

При конспектировании имеет смысл использовать простейшие иероглифы, как общепринятые, так и придуманные.

В группе общепринятых это, прежде всего:

- математические и логические символы: $+$, $-$, $=$, x , $:$, $>$, $<$;
- \subset – знак принадлежности, составная часть (например, $A \subset B$);
- \supset – знак импликации, одна из логических операций, ей соответствует связка “если... то”;
- $//$ – параллельно
- \Rightarrow – следует
- $\&$ – знак конъюнкции, одна из логических операций; отражает употребление союза “и” в логических выводах;
- \vee – знак дизъюнкции; соответствует союзу “или”;

В качестве удачных примеров применения придуманных иероглифов, можно привести: $\succ\prec$ – противоречие; N – наоборот; \Leftrightarrow – взаимосвязаны.

г) Гипераббревиация

Гипераббревиация - это аббревиатура одной буквой. Существуют два основных приёма применения этого способа скоростного конспектирования.

- Обозначение слова начальной буквой с точкой (например, *И.* – информатика, *С.* – система, *М.* – математика и т.п.).

Такой способ часто применяется в словарях, но применять его допустимо на коротком интервале однородного текста при конспектировании лекций.

ж) Использование пиктограмм

Пиктография - отображение содержания сообщения в виде рисунка. Рисунок не определяет ни слов, в которых должно быть изложено сообщение, ни языка сообщения.

Элементы пиктографического письма могут успешно использоваться при конспектировании лекций, так как они обладают повышенной наглядностью.

Примеры пиктограмм при конспектировании:

$F(x) \uparrow$ - функция возрастает,

$F(x) \downarrow$ - убывает,

Пиктограмма создает образ, что важно для использования механизма зрительной памяти. Поэтому пиктограммы не только ускоряют запись, но и значительно улучшают восприятие конспекта, способствуют запоминанию материала, так как заставляют работать зрительную память и дают возможность воспринимать не слова, а образы. На пиктографическом письме построена вся схематехника.

2.2. Приёмы скоростного конспектирования фраз

Рассмотренные приёмы записи слов, символов и словосочетаний просты и после непродолжительной тренировки выполняются автоматически. Приёмы конспектирования фраз более сложные, так как требуют осмысления и творческой переработки текста, однако они дают гораздо больший эффект как в скорости записи, так и в последующем восприятии и запоминании текста.

Основной идеей является *свёртывание фраз*. Под свёртыванием фраз понимается процедура смысловой компрессии, т.е. выделение во фразе наиболее важных, ключевых слов, которые и должны быть зафиксированы в конспекте. Объективной предпосылкой этой идеи является избыточность языка.

Исследования показали, что русский язык обладает избыточностью около 80 %. То есть, если из текста убрать до 80 % символов, то всё же можно понять, о чем идёт речь.

Именно эта избыточность позволяет легко понимать друг друга, несмотря на особенности произношения каждого человека (акцент, нечёткое произношение окончаний, неправильное ударение) и естественные помехи (шум, зрительный фон). Правда, после удаления 80 % символов текст приходится не читать, а расшифровывать, что для конспектирования неприемлемо.

Если же из текста убрать не 80 %, а меньше символов и слов, то можно и текст сократить, и читать его будет несложно [см. 3]. Главное правило свертывания фраз – следует отбрасывать те слова, которые легко восстановить из контекста. Существуют два приёма свертывания фраз: свертывание с использованием контекста и свертывание с использованием макроконтекста.

а) Свертывание фразы с использованием контекста

Сущность этого приёма состоит в том, что из текста при конспектировании убираются те слова, которые можно без труда восстановить по смыслу. Лектор не может пропускать такие слова, иначе его речь станет сухой, потеряет стройность и будет хуже восприниматься. Поэтому сокращение должен выполнять слушатель. При конспектировании лекций можно отбрасывать без потери смысла следующие слова в предложении:

- Группу подлежащего, если она повторяется из предложения в предложении (или заменять её соответствующим местоимением), поскольку она совпадает с содержанием контекста и поэтому легко по нему восстанавливается.

Например, если темой лекции является “Электрическая энергия”, то из фраз: “электрическая энергия применяется для...”, “достоинствами электрической энергии являются...” можно оставить “применяется для...”, “достоинства...”. К чему это относится, легко восстанавливается по смыслу: вся лекция об электрической энергии, значит, и эти фразы относятся к ней.

- Группу сказуемого. В этой группе глагольные слова, особенно связанные с перечислением (типа “бывают”, “состоит”, “включают”), заменяются графическими символами, например, вилок или скобкой.

- Некоторые глаголы, выполняющие функции связок (являются, представлять собой и т.д.), заменяя их тире.

- Синонимичные прилагательные, которые используются в функции определения.

- Сложноподчинённые придаточные предложения можно заменять сочетанием предлога с существительным.

б) Свертывание текста путём использования макроконтекста

Макроконтекстом называется совокупность знаний конкретного человека. Часто вместо этого термина употребляется понятие “тезауруса”. В широком смысле тезаурус - это описание системы знаний о действительности, которыми располагает индивидуальный носитель информации. Естественно, макроконтекст, или тезаурус, каждого человека сугубо индивидуален.

Значит то, что человеку хорошо известно благодаря индивидуальному контексту, можно не записывать вообще.

Пример из области математики: если лектор произносит “пусть функция непрерывна вместе со своей первой производной”, то в этой фразе можно опустить упоминание о самой непрерывности функции, так как из одного только существования производной следует непрерывность функции, и этот факт должен быть известен любому студенту технической или экономической специальности.

Для свертывания записи фразы за счет макроконтекста надо понимать смысл лекции, этот приём неприменим для бездумной записи. Если слушатель не записывает то, что ему известно, то его конспект может быть полезен только ему самому. Использование макроконтекста - это особенность именно конспективной записи, с учётом того, что читать конспект будет только его автор.

2.3. Преобразование фразы

Применение этого приёма требует понимания текста лекции, творческой его переработки и высокой скорости мышления. По ускорению записи этот приём наиболее эффективен.

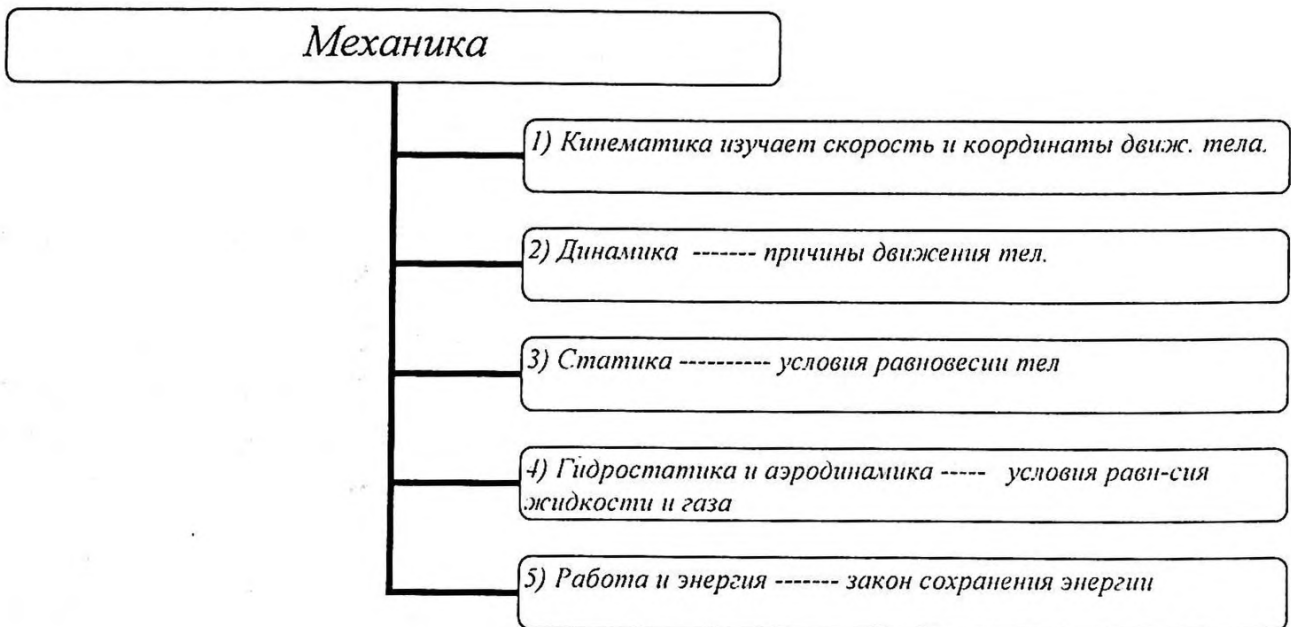
Суть его заключается в том, чтобы найти фразу, эквивалентную данной, но более короткую. Поиски такой фразы можно вести в нескольких направлениях:

- подобрать более короткие синонимы для составляющих фразу слов;

- сформулировать то же самое другими словами, устранив, например, некоторые прилагательные, выполняющие лишь функции “укращения”;

- подобрать более короткий текст, используя систему сокращений слов и словосочетаний.

Тренировку этого приёма целесообразно начинать с конспектирования печатных текстов, поскольку при этом есть время для осмысления и свертывания текста с постепенным ускорением.



2.4. Пространственная запись текста

Этот приём позволяет ускорить запись и полностью использовать пространство листа. Применение этого приёма в сочетании с вышеназванными приёмами даёт наиболее эффективности при конспектировании лекций. Кроме того, этот приём обладает повышенной образностью, облегчает запоминание и пригоден для текстов из многих областей знаний, в которых используются перечисления.

Варианты пространственной записи достаточно разнообразны, но можно рекомендовать использовать “вилку”, соответствующую словосочетанию “относится к” или “подразделяются, делятся на...”, и “скобку”, соответствующую словосочетанию “состоит из...” и т.д.

Рассмотрим примеры :

Исходный текст 1. (фрагмент)

Обычно самолёт состоит из следующих основных частей: фюзеляж, крыло и оперение, которое в свою очередь состоит из стабилизаторов и киль...

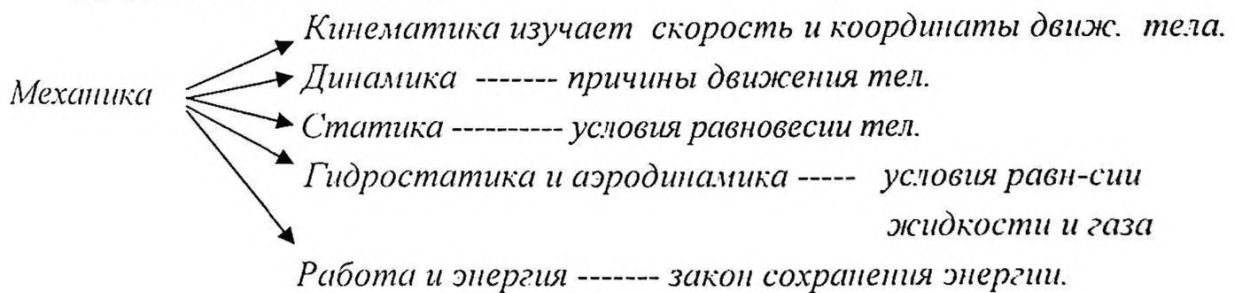
Конспективная запись:



Исходный текст 2. (фрагмент)

Рассмотрим, на какие разделы делится механика. К механике относятся следующие разделы: первый – кинематика. Кинематика изучает, как математически определить скорость и координаты движущегося тела. Вторым разделом механики – динамикой. Динамика изучает причину движения тел. Следующий раздел механики – статика. Статика изучает условия равновесия сил. Ещё один раздел механики, о котором мы будем говорить, называется “гидростатика и аэродинамика”. Этот четвёртый раздел. “Гидростатика и аэродинамика” изучает условия, при которых жидкости и газы находятся в равновесии. К механике относится также и раздел “Работа и энергия”. Это очень важный раздел, так как он изучает один из самых важных законов физики – закон сохранения энергии...

Конспективная запись:



III. Заключение

Приёмы ускоренного конспектирования лекции - это один из основных навыков не только обучающихся, но и научных работников. Опыт показывает, что умелое использование этих приёмов позволяет повысить скорость записи в 3-5 раз, что повышает эффективность и качество конспектирования [см. 3]. Естественно, что конкретную систему этих приёмов, особенно сокращений,

каждый должен выбрать сам, исходя из своих собственных потребностей и вкусов. При этом понятно, что такой конспект может читать только его автор, что создает правильное отношение к лекции и повышает эффективность учебного процесса.

Знаниям, умениям и навыкам в этой области надо учить так же, как учить всему остальному, поскольку самостоятельно изобретенная техника конспектирования обычно оказывается примитивной. Поэтому при подготовке учащихся к конспектированию лекций на иностранном языке вообще и на русском языке, в частности, необходимо отводит определённое внимание на обучение приёмам ускоренного конспектирования. Упражнения, специально созданные для обучения конспектированию аудитивных текстов, должны включить в себя часть упражнений, которая направляет на отработку и формирование навыков и умений ускоренной записи лекций.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

1. Иванова Н. В. *Обучение студентов-иностранцев письму на русском языке с учётом коммуникативных потребностей в учебно-профессиональной сфере общения (технический профиль, начальный этап)*: Дис. канд. пед. наук. М., 1983.
2. Павлова В.П. *Обучение конспектированию*. М., 1989.
3. Р. Штернберг. *Отточите свой интеллект*. "Попурри", Минск, 2000.
4. <http://www.town.ural.ru/students>, truy cập ngày 25 tháng 2 năm 2008.